

Leoš Janáček

O T Č E N Á Š
VATER UNSER

PARTITURA — PARTITUR

(BOHUMÍR ŠTĚDRŮ)



PRAHA 1974

EDITIO SUPRAPHON

EXPORT · ARTIA · PRAGUE



A 39.721

OTČENÁŠ

VATER UNSER

LEOŠ JANÁČEK
(1854—1928)

Andante 

SOPRANI

ALTI

TENORI

BASSI

ARPA

ORGANO

Oboe 8

Fl. 8

Subbass 16



5 10

p

Ot - če náš, jenž jsi na ne - be sích, Ot - če náš, jenž jsi
Vá - ter un - ser, der du bist — im Him - mel, Vá - ter un - ser, der du



15

jenž jsi na ne - be - sích, po - svět' se jmé - no tvé,
 der du bist — im Him - mel, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge -

na ne - be sích, po - svět' se jmé - no tvé, po - svět' se
 bist — im Him - mel, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge - heiligt wer - de dein

20

po - svět' se jmé - no tvé, jmé - no
 ge - hei - ligt wer - de de dein Na - no

po - svět' se jmé - no tvé, jmé - no
 dein Na - me, wer - de de dein Na - no

po - svět' se jmé - no tvé, jmé - no
 ge - hei - ligt wer - de de dein Na - no

jmé - no tvé, po - svět' se jmé - no tvé, jmé - no
 Na - me ge - hei - ligt wer - de de dein Na - no

25

tvé.
me.

tvé.
me.

tvé.
me.

tvé.
me.

tvé.
me.

p

cresc.

30

pp

Ot - če náš, jenž jsi na ne - be - sich,
Vá - ter un - ser, der du bist im Him - mel,

pp

Ot - če náš, jenž jsi na ne - be - sich,
Vá - ter un - ser, der du bist im Him - mel, Ot - če náš,
Vá - ter un - ser,

p

pp

35 *mf*

Ot - če náš, jenž jsi na ne - be - sích, po - svět' se
 Fa - ter, un - ser, der du bist im Him - mel, ge - heiligt wer - de dein

jenž jsi na ne - be - sích, po - svět' se
 der du bist im Him - mel, ge - heiligt wer - de dein jméno tvé, Na - me, ge -

40

jméno tvé, po - svět' se jméno tvé, po - svět' se jméno tvé,
 Na - me, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge -

po - svět' se jméno tvé, po - svět' se jméno tvé, po - svět' se
 heiligt wer - de dein Na - me, ge - heiligt wer - de dein Na - me, ge - heiligt wer - de dein

[illegible]

50

twé,
me.

twé,
me.

twé,
me.

twé,
me.

cresc.

55 *f* Red.

Con moto G.P. 60 TENORE SOLO *f*

Ó
Dein

G.P.

Salic. 8. Fl. 8.

G.P. *mf*

65 70

přijď, _____ ó, přijď, _____ ó, přijď _____ nám krá - lov - ství tvé, _____
Reich, _____ dein Reich, _____ dein Reich _____ kom - me zu uns, _____

Red.

75

ó, *dein* přijď, *Reich,* ó, *dein* přijď, *Reich,* ó, *dein* přijď, *Reich,* nám

80

dolciss. p *cresc.*

krá- *kom* lov- *me* ství *zu* tvé, *uns,* ó, *dein* přijď, *Reich,* ó, *dein*

85

přijď, *Reich,* ó, *dein* přijď, *Reich,* nám krá- *kom-* lov- *me* ství *zu* tvé, *uns,* ó, *dein*

90 *f* *přijď, Reich, ó dein přijď, Reich, ó dein přijď, Reich*

95 *f* *přijď, Reich, ó dein přijď, Reich, ó dein přijď, Reich*

100 *cresc. ed accel.* *f* *cresc. ed accel.*

105 *f* *rit.* *Ó, Dein přijď, nám es krá - lov - ství tvé, kom - me zu uns, ja, ja, ja, ja, ja, ja*

TENORE SOLO

rit.

rit.

120 *ff* *rit.* *p* *dim.* 125

ó, prijd' nám, prijd' nám krá-lov-ství tvé, krá-lov-ství tvé!
 dein Kõ - nig - reich, dein e - wi - ges Reich kom-me zu uns! *p* *dim.*

ó, prijd' nám, prijd' nám krá-lov-ství tvé, krá-lov-ství tvé!
 dein Kõ - nig - reich, dein e - wi - ges Reich kom-me zu uns! *p* *dim.*

ó, prijd' nám, prijd' nám krá-lov-ství tvé, krá-lov-ství tvé!
 dein Kõ - nig - reich, dein e - wi - ges Reich kom-me zu uns! *p* *dim.*

ó, prijd' nám, prijd' nám krá-lov-ství tvé, krá-lov-ství tvé!
 dein Kõ - nig - reich, dein e - wi - ges Reich kom-me zu uns! *p* *dim.*

ff *rit.* *dim.*

ff *rit.* *dim.*

Tempo I.

p 130

Oboe 8

pp Fl. 8

Subbass 16

135

140

dim.

pp

dim.

Moderato

TENORE SOLO

mf

150

Bud' vù - le tvá ja - ko v ne - bi,
Dcin Wíl - le, Herr, soll ge - schehn,

sim.

mf

Fl. 8

p

Salic. 8

Gemshorn 8

Kamz. roh 8

Subbass 16

155

1.

tak i na ze - mi, tak i na ze - mi.
wie im Him - mel, so auf Er - den.

1.

pp

TUTTI
pp

160

Bud' vù - le tvá ja - ko v ne - bi,
Dein Wil - le, Herr, soll ge - schehn,

Bud' vù - le tvá ja - ko v ne - bi, bud' vù - le
Dein Wil - le, Herr, soll ge - schehn, er soll ge -

Bud' vù - le tvá ja - ko v ne - bi,
Dein Wil - le, Herr, soll ge - sche - hen,

Bud' vù - le tvá ja - ko v ne - bi,
Dein Wil - le, Herr, soll ge - sche - hen,

pp

165

1.

ja - ko v ne - bi, tak i na ze - mi.
wie im Him - mel, so auch auf Er - den.

tvá ja - ko v ne - bi, tak i na ze - mi.
schehn, wie im Him - mel, so auch auf Er - den.

ja - ko v ne - bi, tak i na ze - mi.
wie im Him - mel, so auch auf Er - den.

ja - ko v ne - bi, tak i na ze - mi.
wie im Him - mel, so auch auf Er - den.

1.

Red.

f 2. 170

I na ze mi.
auch auf Er den.

2.

p

Subbass 16 Okt. 8

175 180

pp

I na ze mi.
Auch auf Er den.

mf

Dolce 8

pp

185

mf

Fl. 8

Gemshorn 8

Kamz. roh 8

Fl. 8

Red.

190

195 *dim.*

[p]

Gemshorn 8

Kamz. roh 8

dim.

[p]

Con moto

200

Chléb	náš	ve - zdej - ší
Un -	ser	täg - lich Brot
Chléb	náš	ve - zdej - ší
Un -	ser	täg - lich Brot
Chléb	náš	ve - zdej - ší
Un -	ser	täg - lich Brot
Chléb	náš	ve - zdej - ší
Un -	ser	täg - lich Brot

Con moto

f

Con moto

Okt. 1-2

f

Subbass 16

Okt. 3

de - j ná - m d - nes, ch - léb ná - š ve - z - dej - ší
 gí - b ú - ns he - u te, un - ser - tůg - lich - Brot

de - j ná - m d - nes, ch - léb ná - š ve - z - dej - ší
 gí - b ú - ns he - u te, un - ser - tůg - lich - Brot

de - j ná - m d - nes, ch - léb ná - š ve - z - dej - ší
 gí - b ú - ns he - u te, un - ser - tůg - lich - Brot

de - j ná - m d - nes, ch - léb ná - š ve - z - dej - ší
 gí - b ú - ns he - u te, un - ser - tůg - lich - Brot

205
espress.

de - j ná - m, de - j ná - m
 gí - b ú - ns, gí - b ú - ns

de - j ná - m, de - j ná - m
 gí - b ú - ns, gí - b ú - ns

de - j ná - m, de - j ná - m
 gí - b ú - ns, gí - b ú - ns

de - j ná - m, de - j ná - m
 gí - b ú - ns, gí - b ú - ns

dñes! heu te!
 dñes! heu te!
 dñes! heu marcato te!
 dej nám dñes!
 gib uns heu te!

210 (mf)

Chléb Brot (mf)
 Chléb Brot (mf)
 Chléb náš ve zdej - ši
 Un ser tůg - lich Brot
 Chléb Brot
 dej nám, uns,
 dej nám, uns,
 dej nám dñes, te,
 gib uns heu te,

215

chléb
Brot

chléb
Brot

chléb náš
un ser

ve zdej - ší
täg lich Brot

chléb
Brot

dej nám,
gib uns,

dej nám,
gib uns,

dej nám,
gib uns

dej nám,
gib uns,

chleb
Brot

chleb
Brot

chleb
heut;

chleb náš ve zdej ší
un ser täg lich Brot

dej nám,
gib uns,

dej nám,
gib uns,

dej nám,
gib uns,

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.



rit. ²⁹⁰ a tempo

dej nám dñes, chléb,
gib uns heu te, Brot,

dej nám dñes, chléb,
gib uns heu te, Brot,

dej nám dñes, chléb, náš
gib uns heu te, un ser

dej nám, dñes, chléb,
gib uns, ser, tåg lich

rit. a tempo

a tempo
PLENO

rit.

dej nám chléb,
gib uns Brot,

dej nám chléb,
gib uns Brot,

ve zdej - ší
tåg lich Brot

dej nám dñes, chléb, náš
gib uns heu te, un ser

dej nám dñes, chléb,
gib uns heut' Brot,

225

ve - zdej - ší
tůg - lich Brot

dej nám,
gib uns

chléb,
Brot,
nám,
uns,

230

dej nám,
gib uns

chléb,
Brot,
nám,
uns

dnes!
heut'
marcato
deš,
heu - te,

chleb,
Brot,

chleb,
Brot,

Chleb,
Brot,

dej nám dnes,
gib uns heu te,

235 *sf*
chleb!
Brot!

sf
chleb!
Brot!

sf
chleb!
Brot!

sf
chleb!
Brot!

sf
Chleb!
Brot!

sf
Chleb!
Brot!

sf
Chleb!
Brot!

sf
Chleb!
Brot!

Adagio

p

Adagio

pp *dolcissimo* Oboe *s*

TENORE SOLO

mf 250

A od-pust' nám na - še vi - ny,
Und ver-gib uns un - sre Schulden,

mf *ppp* *mf* Kryt *s* Gedacht Oboe *s*

f 265

a od-pust' nám na - še vi - ny, ja - kož i my od - pou-šti - me
und ver-gib uns un - sre Schulden, so wie auch wir ver - ge - ben

f

f *dimin.* Oboe *s*

260

našim vi - ni - kům, ja - kož i my od - pou - ští -
 unsern Schul - di - gern, so wie auch wir ver -

mf *f*

Kryt & Gedacht

ppp *f* Kryt & Fl. & Gedacht

265

me - ge - ben

na - šim vi - ni - kům. unsern Schul - di - gern.

TUTTI *pp* *f*

A od - pusť nám na - še vi - ny,
 Und ver - gib uns un - se - re Schuld,

A od - pusť nám na - še vi - ny,
 Und ver - gib uns un - se - re Schuld,

A od - pusť nám na - še vi - ny,
 Und ver - gib uns un - se - re Schuld,

A od - pusť nám na - še vi - ny,
 Und ver - gib uns un - se - re Schuld,

3

Oboe &

Kryt & Gedacht

Red.

275 *dolcissimo*

ja - kož i my od - pou - ští - me na - šim vi - ní - kům.
so — wie auch wir ver - ge - ben un - sern Schul - di - gern.

Dolce s

ppp Oboe 8

280

Fl. 2

Subbass 16

285

Kryt 8 Gedackt

Oboe 8 *dimin.* *ppp*

Energico moderato

290

ff Pleno

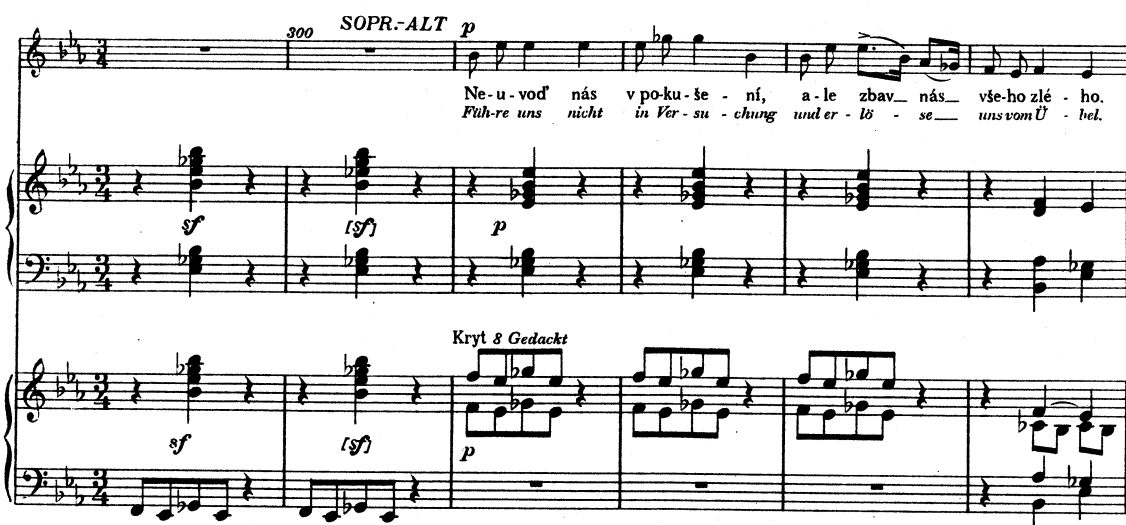
295



300 SOPR.-ALT *p*

Ne-u - vod' nás v po - ku - še - ní, a - le zbav_ nás_ vše - ho zlé - ho.
 Füh-re uns nicht in Ver - su - chung und er - lö - se_ uns vom Ü - bel.

Kryt & Gedackt



305

f Ne - u - vod' nás
Füh - re uns nicht

f v po - ku - še - ní,
in Ver - su - chung,

f ne - u - vod' nás
füh - re uns nicht

Okt. 4 - 2
Bourdon 16

f Subbass 16, Okt. 8
Ped.

310

in Ver - su - chung,
v po - ku - še - ní,
a - le zbav - nás
vše - ho zlé - ho.

in Ver - su - chung
und er lö - se
uns vom Ü - bel.

v po - ku - še - ní,
a - le zbav - nás
vše - ho, vše - ho zlé - ho.

in Ver - su - chung
und er lö - se
uns vom Ü - bel.

f *p* *p* *p*

p Gedacht
Kryt 8

Ne - u - vod' nás v po - ku - še - ní, a - le zbav nás
 Füh - re uns nicht in Ver - su - chung und er - lö - se

p

p Křyt 8 Gedackt

315

vše - ho zlé dem ho. Ů bel. *f* 3
 uns von dem Füh - re uns nicht Ne - u - vod' nás
 Ne - u - vod' nás v po - ku - še - ní,
 Füh - re uns nicht in Ver - su - chung,

f

Okt. 4-2 Bourd. 16

Subbass 16
 Okt. 8

Con moto

p vše - ho zlé - ho.
uns vom Ü - bel.

p vše - ho zlé - ho.
uns vom Ü - bel.

p vše - ho zlé - ho.
uns vom Ü - bel.

p vše - ho zlé - ho.
uns vom Ü - bel.

f A - men. A - men. A - men. A - men.
A - men. A - men. A - men. A - men.

Con moto

Kryt & Gedacht

p

f Pleno

Measures 330-334. The score features four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in a 4-part setting, with lyrics "A - men. A - men." repeated. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a moving bass line in the left hand. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4.

330

A - men. A - men. A - men. A - men.

A - men. A - men. A - men. A - men.

A - men. A - men. A - men. A - men.

A - men. A - men. A - men. A - men.

A - men. A - men. A - men. A - men.

A - men. A - men. A - men. A - men.

Measures 335-339. The score continues with four vocal staves and two piano staves. The vocal parts are in a 4-part setting, with lyrics "A - men. A - men." repeated. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a moving bass line in the left hand. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4.

335

A - men. A - men. A - men. A - men.

A - men. A - men. A - men. A - men.

A - men. A - men. A - men. A - men.

A - men. A - men. A - men. A - men.

A - men. A - men. A - men. A - men.

A - men. A - men. A - men. A - men.